

SUNDAY, OCTOBER 31  
19<sup>th</sup> Sunday after Pentecost (6<sup>th</sup> of Luke)  
New Hieromartyr Archpriest John Kochurov

TONE 2

"Lord I Call..." Tone 2

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

V. (10) *Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

**Tone 2**      *(for the Resurrection)*

Come, let us worship the Word of God  
begotten of the Father before all ages,  
and incarnate of the Virgin Mary!

Having endured the Cross,

He was buried as He Himself desired.//

And having risen from the dead, He saved me, an erring man.

V. (9) *The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

Christ our Savior  
nailed to the Cross the bond against us,  
He voided it and destroyed the dominion of death.//  
We fall down before His Resurrection on the third day.

V. (8) *Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

With the Archangels  
let us praise the Resurrection of Christ!  
He is our Savior, our Redeemer.  
He is coming with awesome glory and mighty power//  
to judge the world which He made.

V. (7) *Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

The Angel proclaimed You,  
the crucified and buried Master.  
He told the women: "Come, see the place where He lay!  
He is risen as He said,  
for He is almighty."  
We worship You, O only immortal One.//  
Have mercy on us, O Christ, the Giver of life!

**V. (6)** *If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

By Your Cross, You destroyed the curse of the tree.  
By Your burial You destroyed the dominion of death.  
By Your rising, You enlightened the race of man.//  
O Benefactor, Christ our God, glory to You!

**V. (5)** *For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

The gates of death opened to You from fear, O Lord.  
When the guards of hell saw You they were afraid,  
for You demolished the gates of brass and smashed the iron chains.//  
You have led us from the darkness and shadows of death, and have broken our bonds.

**V. (4)** *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 4**      *(for St. John)*

Rejoice, O holy Father John of Chicago,  
missionary and evangelizer of America!  
You left your native land to minister to Christ's people in the New World.  
Like Abraham, you were a stranger in a strange land,  
and like the patriarch, you never lost your faith in God.  
You zealously instructed your flock in the Orthodox Faith,  
guiding them through a land of strange beliefs as through the Land of Canaan.  
You firmly established your flock in the True Faith, //  
as a true emulator of the Apostles and intercessor for our souls.

**V. (3)** *For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Rejoice, O holy Father John, Evangelizer of Chicago!  
You embodied the virtues of the Apostles.  
With your family, you traveled to the New World to minister to Christ's people.  
Through patience, tolerance, and love,  
you built up a strong foundation for Orthodoxy throughout the Midwest,  
always acting in humility and in obedience to the will of God. //  
By your prayers, preserve the Church in peace and pray to save our souls!

**V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!**

Rejoice, O holy Father John, Martyr of Tsarskoe Seló!  
Returning to Russia, you found Christ's people beset by godless powers.  
With love and zeal you ministered to your flock,  
not caring about wars, or rumors of wars, //  
but only for the peace and salvation of all.

**V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.**

Rejoice O glorious John, true disciple of the Lord!  
To those consumed by the darkness of this world,  
the light of your virtues was blinding.  
When they sought to extinguish the light,  
you were praying, not for the victory of an earthly kingdom,  
but for the peace of the Kingdom of Heaven.  
With malice, the godless ones insulted and persecuted you.  
Filled with hate they put you to a gruesome death,  
granting you the victory that they had sought. //  
O pious and holy Hieromartyr, pray unceasingly that our souls may be saved!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**      *(for St. John)*

Rejoice, O city of Chicago!  
Leap for joy, O Tsárskoe Seló!  
You have shared in the blessed presence of the holy Hieromartyr John,  
faithful and righteous priest of Christ;  
zealous teacher and defender of the Truth;  
enlightener of the confused, consoler of the distraught,  
and rescuer of those gone astray;  
true shepherd and pastor of the Flock of Christ;  
who with the holy Patriarch Tikhon, and the holy Hieromartyr Alexander,  
illumined North America with the rays of Orthodoxy;

who struggled unto death in defense of the Faith in Russia against the godless powers.//  
With them, he prays for the peace of the world and the salvation of our souls.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 2**      (*Theotokion – Dogmatikon*)

The shadow of the Law passed when grace came;  
as the Bush burned, yet was not consumed,  
so the Virgin gave birth, yet remained a Virgin.  
The Righteous Sun has risen instead of a pillar of flame.//  
Instead of Moses, Christ, the Salvation of our souls.

**Old Testament Readings (St. John)**

**Wisdom of Solomon 3:1-9**

**Proverbs 10:31-11:12**

**Wisdom of Solomon 4:7-15**

**Litya**

**Tone 6**      (*for St. John*)

Rejoice, O city of Chicago!  
Leap for joy, O Tsárskoe Seló!  
You have shared in the blessed presence of the holy Hieromartyr John,  
faithful and righteous priest of Christ;  
zealous teacher and defender of the Truth;  
enlightener of the confused, consoler of the distraught,  
and rescuer of those gone astray;  
true shepherd and pastor of the Flock of Christ;  
who with the holy Patriarch Tikhon, and the holy Hieromartyr Alexander,  
illumined North America with the rays of Orthodoxy;  
who struggled unto death in defense of the Faith in Russia against the godless  
powers.//  
With them, he prays for the peace of the world and the salvation of our souls.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

## Tone 2

Rejoice, O holy Father John,  
great builder of the Church.  
As you built a great temple to the Holy Trinity,  
so also you built up the Church of Christ in the Old World and the New.  
By your words and deeds you added soul upon soul,  
and stone upon stone,  
sealing your work with the mortar of your blood.  
Now by your prayers preserve the Church in peace //  
and pray that our souls be saved!  
*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

## Tone 2      (*Theotokion*)

A new miracle surpasses all ancient miracles!  
Who knows of a Mother who gave birth without a man,  
who carried in her arms her Creator?  
This birth is the will of God!  
Since you carried Him as an infant in your arms, O most pure one,  
and since you possess motherly boldness before Him,  
do not cease praying for us who honor you, //  
that He may be bountiful and save our souls!

## Aposticha

### Tone 2      (*for the Resurrection*)

Your Resurrection, O Christ our Savior,  
has enlightened the whole universe,  
recalling Your creation.//  
Glory to You, O mighty Lord!

**V.** *The Lord is King; He is robed in majesty!*

By the Tree You destroyed the curse of the Tree, O Savior.  
By Your burial You mortified the majesty of death.  
You have enlightened our race by Your Resurrection.//  
O Giver of life, Christ our God, glory to You!

**V.** *For He has established the world, so that it shall never be moved.*

When You were seen nailed to the Cross, O Christ,  
You restored the beauty of Your creatures.  
The soldiers showed their inhumanity when they pierced Your side with a spear.  
The Hebrews, not knowing Your power,  
asked that Your tomb might be sealed,  
but through the mercy of Your compassion,  
You accepted the tomb  
and rose on the third day!//  
O Lord, glory to You!

**V.** *Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

O Christ, the Giver of life,  
for the sake of the dead You voluntarily endured death,  
descending into hell as the Mighty One  
to save those who awaited Your coming,  
granting them the life of paradise instead of hell.  
Grant also to us who glorify Your Resurrection on the third day//  
cleansing of our sins and great mercy!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 5**      *(for St. John)*

Rejoice, O holy Father John, great pastor of the Church of Christ!  
You were a source of comfort and consolation to your people,  
ministering to their needs as a servant of servants,  
guiding them in an alien land, like Abraham of old.  
Returning to your native land, you likewise offered consolation  
to a people beset by evil and civil war.  
You did not condemn the warring parties,  
but ceaselessly prayed to Christ for the restoration of peace and the end of  
suffering.  
For this you endured insult and injury,  
bearing all in a Christ-like manner,  
even unto the forfeit of your earthly life.  
Now, as you stand before the Prince of Peace, //  
intercede with Him that He may grant peace to the world and salvation to our  
souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 5**      (*Theotokion*)

O most precious Virgin,  
you are the gate, the temple,  
the palace, the throne of the King.  
From you, my Redeemer, Christ the Lord,  
appeared to those asleep in darkness.  
He is the Sun of Righteousness,  
Who desired to enlighten His image, whom He had created.  
Since you possess motherly boldness before Him, O all praised Lady,//  
pray unceasingly that our souls may be saved!

(at *Great Vespers*)

**Tone 2**      **Troparion** (*Resurrection*)

When You descended to death, O Life Immortal,  
You slew hell with the splendor of Your Godhead.  
And when from the depths You raised the dead,  
all the powers of heaven cried out://  
“O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

**Tone 1**      **Troparion\*** (*St. John*)

You were revealed to all as a true shepherd  
O Hieromartyr John of Chicago,  
for you nurtured your people in the Orthodox Faith,  
guiding them by word and deed on the path of salvation,  
and defended the Faith even unto the shedding of your blood.  
Therefore we your spiritual children cry out in thanksgiving:  
“Glory to Him Who gave you strength!  
Glory to Him Who granted you the Martyr’s ^crown!//  
Glory to Him Who through you grants mercy to all!”

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

---

\* An alternate troparion and Kontakion for St. John are presented below.

## Tone 1      Resurrectional Dismissal Theotokion

When Gabriel announced to you, O Virgin, saying “Rejoice!”  
with that word the Master of all was incarnate in <sup>^</sup>you,  
the holy Ark, spoken of by the righteous David!  
Your womb became more spacious than the heavens,  
for you carried your Creator.

Glory to Him Who took abode in you!  
Glory to Him Who came <sup>^</sup>forth from you!//  
Glory to Him Who freed us by being born of you!

### *Alternate Troparion and Kontakion*

#### Tone 1      Troparion (*St. John*)

Aflame with love for God,  
you gave your life as a martyr for Christ and <sup>^</sup>neighbor,  
for this you received a crown of righteousness from Him.  
Hieromartyr John, entreat the most merciful God  
to preserve the Holy Church in peace and to save our souls!

#### Tone 8      Kontakion (*St. John*)

As you zealously fulfilled your pastoral service,  
you brought your soul to God as a well-pleasing sacrifice, O Father John.//  
Entreat Christ God to grant peace to the world and great mercy to our souls!

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 2      Troparion    (*Resurrection*)**

When You descended to death, O Life Immortal,  
You slew hell with the splendor of Your Godhead.  
And when from the depths You raised the dead,  
all the powers of heaven cried out://  
“O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

**Tone 1      Troparion    (*St. John*)**

You were revealed to all as a true shepherd  
O Hieromartyr John of Chicago,  
for you nurtured your people in the Orthodox Faith,  
guiding them by word and deed on the path of salvation,  
and defended the Faith even unto the shedding of your blood.  
Therefore we your spiritual children cry out in thanksgiving:  
“Glory to Him Who gave you strength!  
Glory to Him Who granted you the Martyr’s ^crown!//  
Glory to Him Who through you grants mercy to all!”

**Tone 2      Kontakion    (*Resurrection*)**

Hell became afraid, O almighty Savior,  
seeing the miracle of Your Resurrection from the tomb!  
The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with You,//  
and the world, my Savior, praises You forever.

**Tone 3      Kontakion    (*for St. John*)**

Now the holy Hieromartyr is glorified,  
for he took up his cross and followed Christ.  
In so doing, he gave us a model of true discipleship.  
Therefore, let us cry aloud to him: //  
“Rejoice, O Father John, the glory of priests!”

**Tone 2      Prokeimenon    (*Resurrection*)**

The Lord is my strength and my song; / He has become my salvation. (*Ps. 117:14*)

**V.** *The Lord has chastened me sorely, but He has not given me over to death.*  
(*Ps. 117:18*)

**Tone 7      Prokeimenon      (*St. John*)**

Let the saints exult in glory, / let them sing for joy on their couches! (*Ps. 149:5*)

**Epistle**

(194) 2 Corinthians 11:31-12:9

(334) Hebrews 13:7-16 (*St. John*)

**Tone 2**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**V.** *May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob protect you!* (*Ps. 19:1*)

**V.** *Save the King, O Lord, and hear us on the day we call!* (*Ps. 19:9*)

**Tone 2**

**V.** *Your priests shall be clothed in righteousness and Your saints shall rejoice!*  
(*Ps. 131:9*)

**Gospel**

(38) Luke 8:26-39

(67) Luke 12:32-40 (*St. John*)

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! (*Ps. 148:1*)

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil  
tidings. (*Ps. 111:6*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.